

# Gebrauchsanweisung Mode d'emploi Operating Instructions Modo de empleo

## Mod. 75 B T01

Das Match-Luftgewehr mit dem Doppelkolbensystem, das vollkommen prellschlag-, rückstoß- und erschütterungsfreies Schießen garantiert.

Match air rifle completely free of any vibration or recoil because of the double piston system.

La carabine à air comprimé de compétition équipée du mécanisme à double piston qui garantit un tir sans recul, sans choc et sans vibrations.

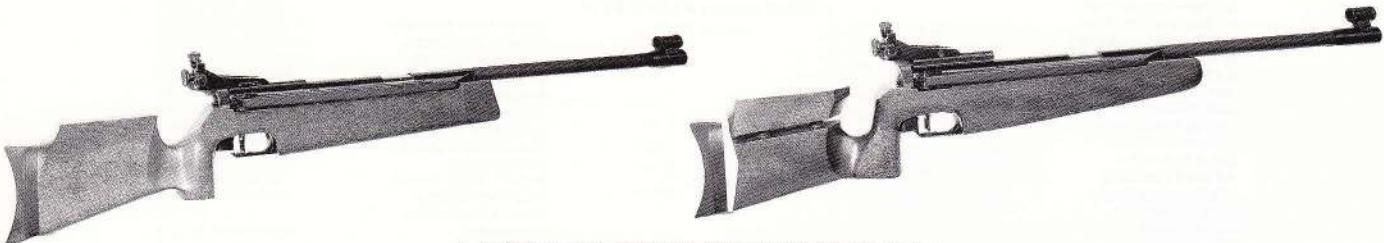
La carabina de aire de competición con el sistema de doble émbolo que garantiza el disparo completamente libre de vibraciones y retroceso.

## Mod. 75 S T01

Die vollkommene Ergänzung mit Universal-Schaft für alle Anschlagsarten (höhere, abnehmbare Visiererhöhung und Schaftbacke in der Höhe fixierbar).

The perfect combination with a universal stock for all match position.  
Le complément parfait avec crosse universelle pour toutes les positions (Surélévation amovible de la ligne de mire et hauteur de la joue ajustable).

El excelente complemento con culata universal para tiro en toda clase de posiciones (línea de mira retirable 10 mm más alta, carrillera ajustable en altura).



MAYER & GRAMMELSPACHER  
**DIANAWERK GMBH & CO. KG**

GEGRÜNDET 1890

Karlstraße 34, D-7550 Rastatt, Telefon (0 72 22) 7 62-0, Telex 7 86 639 diana d

**Technische Daten**

<b>Modell 75 B T01</b>	
Gewicht	ca. 4,8 kg
Kaliber	4,5 mm/.177
Match-Druckpunktabzug	einstellbar von ca. 30-250 g, nach Länge und Seite stufenlos verstellbar
Matchlauf	gezogen, 480 mm lang
Laufmantel	sandgestrahlt
Laufgewicht	als Zubehör verfügbar
Korntunnel	für alle üblichen Kornarten einschl. Adlerauge, – abnehmbar
Visierung	serienmäßiges Mikrometer-diopter 100
Metallringkorne	3,6/3,8/4,0/4,2/4,4 mm
Schaft	Buchenchaft, vertikal verstellbare, gewölbte Schaftkappe, Schiene für Schießriemen, Schaftverlängerung durch Zwischenplatten
Gesamtlänge	ca. 110 cm

**Modell 75 S T01**

<b>Modell 75 S T01</b>	
Schaft	Buchen-Spezialschaft für Stehend-Anschlag und Dreistellungskampf. Anatomisch ideale Vorderschaftform, vertikal verstellbare Schaftkappe, gerade und nach innen ange-winkelte Zwischenplatten zur individuellen Einstellung und Schaftverlängerung, Schiene für Schießriemen
Schaftbacke	in der Höhe fixierbar
Visiererhöhung	10 mm hoch, – abnehmbar
Laufgewicht	serienmäßig
Gesamtlänge	ca. 110 cm

Das Match-Luftgewehr LG 75 S T01 ist als „echtes“ Linksgewehr mit Linksschafft und links gelagertem Spannhebel lieferbar.

**Technical Data**

<b>Model 75 B T01</b>	
Weight	approx. 4,8 kg
Calibre	4,5/.177
Match Trigger	adjustable from 30-250 grams, trigger tongue adjustable forwards, backwards and to the side
Match Barrel	rifled, length 480 mm
Barrel Sleeve	sand blasted
Barrel Weight	available as accessory
Front Sight	detachable, acceptable
Housing	for all front sight inserts including eagle's eye
Rear Sight	mikrometer peepsight model 100
Metal Ring Inserts	3,6/3,8/4,0/4,2/4,4 mm
Stock	beech stock, curved butt plate, vertically adjustable forend rail for target sling, lengthening of stock by use of spacer plates
Total Length	approx. 110 cm

<b>Model 75 S T01</b>	
Stock	beech stock specially shaped, for standing and 3-position match with front stock with an ideal anatomical shape butt plate adjustable vertically, spacer plates straight and curved for individual adjustment and lengthening of stock, forend rail for target sling
Cheek Piece	Fixable in height
Sight Line	10 mm ramp,
Elevation	detachable
Barrel Weight	standard
Total Length	approx. 110 cm

The match air rifle model 75 S T01 is available with stock for lefthand shooters and cocking lever on the left side.

## **Das Spannen und Laden**

erfolgt durch Öffnen und Durchziehen des seitlich gelagerten Spannhebels bis zum Anschlag. Dabei wird der Luftzylinder zurückgeführt und gibt Lademulde und Kugeleintritt frei. Das Geschoß kann nun leicht und einfach in den Lauf paßsicher eingeführt werden.

Während des Spannvorganges ist der Hebel gegen Rückschlag gesichert. Nach Erreichen des rückwärtigen Anschlages rastet der Abzug ein und ist blockiert, sobald der Spannhebel losgelassen wird. Der Abzug kann erst betätigt werden, wenn der Hebel in seine Ausgangsstellung zurückgeführt ist.

Beim Spannen ist darauf zu achten, daß der Hebel jeweils bis zum rückwärtigen Anschlag durchgezogen wird. Es muß unbedingt vermieden werden, den Spannhebel nur teilweise zurückzuziehen und ihn in seine Ausgangsstellung nach vorn zurückzuführen.



## **Cocking and Loading**

To cock and open the weapon pull back the side lever as far as possible, thereby moving the piston rearwards – thus bringing the loading platform and pellet chamber into position, enabling the pellet to be inserted in the barrel.

During the cocking process the lever is secured against accidental release. When it reaches its rearward position the trigger engages, and automatically becomes locked. It can be operated after the lever has been returned to its original position.

When cocking the gun care should be taken to pull the lever backwards to its utmost rear position. It should never be pulled back only partly and then returned to its initial position.

## **Armement et chargement**

Ouvrir le levier d'armement latéral et le tirer jusqu'en butée. Le cylindre à air recule et découvre l'auget de chargement et l'entrée du projectile. On peut alors introduire facilement le projectile avec précision dans le canon.

Pendant l'armement, le levier ne peut pas se refermer accidentellement. Lorsqu'il arrive en butée, la détente s'accroche et est bloquée dès qu'on relâche le levier. La détente ne peut être actionnée que lorsque le levier d'armement est ramené à l'avant.

Lors de l'armement , il faut bien veiller à amener toujours le levier en butée. Il faut absolument éviter que le levier d'armement ne soit tiré qu'en partie et ramené à l'avant.

## **Instrucciones para el uso**

### **Armar y cargar**

Para armar y abrir la carabina se acciona la palanca lateral de carga hasta tope, de este modo retrocede el émbolo colocando la plataforma y la cámara de carga en posición que permite insertar el balín en el cañón.

Mientras se carga el arma actúa un seguro que impide que la palanca de carga retroceda accidentalmente. Tan pronto la palanca alcanza su posición tope, el gatillo encaja y automáticamente queda bloqueado. Solo puede ser accionado cuando la palanca de carga se encuentre de nuevo en su posición de partida. Al armar la carabina debe tenerse en cuenta que la palanca sea retrocedida de una vez completamente hasta su posición tope. Debe evitarse en absoluto que la palanca de carga sea retrocedida solo parcialmente y luego sea devuelta así a su posición de partida.

### Die Abzugsvorrichtung

ein Riegel-Matchabzug von unübertrefflicher Funktionssicherheit, ist vom Werk aus auf ein Druckpunktgewicht (Abzugswiderstand) von 100 g einreguliert:

Das Gewicht des Abzuges und verhältnisgleich dazu das des Vorzuges ist mittels der Schraube (a) im Bereich von 30–250 g verstellbar.

Das Verstellen des Druckpunktes erfolgt durch die Schraube (b). Rechtsdrehung ergibt eine härtere, Linksdrehung eine weichere Einstellung.

Die Einstellung der versiegelten Schraube (c) darf nicht geändert werden. Diese Schraube dient zur werkseitigen Justierung der Länge des Abzug-Vorweges.

Mit Schraube (d) kann der Trigger-Stop reguliert werden.

Rechtsdrehung ergibt kurzen Überzug.

Linksdrehung ergibt langen Überzug.

Die Abzugzunge (e) kann nach Lösen der Schraube (f) geschwenkt und parallel zur Laufachse verstellt werden.

Bei ausgeschwenkter Abzugzunge (e) besteht die Möglichkeit, den Abzugbügel (g) nach dem Abzugsfinger auszurichten.

(Vorher Schraube (h) lösen.)

Le réglage de la bossette se fait au moyen de la vis (b). En tournant vers la droite, on obtient une bossette plus dure, vers la gauche, plus molle. La réglage de la vis scellée (c) ne doit pas être touché. Cette vis sert à l'ajustement en usine de la longueur de l'avant-course.

La vis (d) sert au réglage du trigger stop (butée de détente). En la tournant vers la droite, on réduit le dépassement; vers la gauche, on l'augmente.

La queue de détente (e) peut, après desserrage de la vis (f), pivoter et être réglée parallèlement à l'axe du canon. Lorsqu'on a fait pivoter la queue de détente (e), il est possible d'adapter la languette de détente (g) au doigt.

(Après desserrage de la vis (h).)

### El disparador

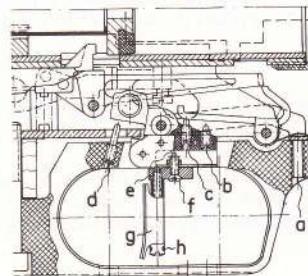
El disparador especial para competición actúa con un máximo de seguridad en su función. Está ajustado desde fábrica a una resistencia de 100 gramos.

La resistencia del disparador y correspondientemente la del recorrido previo pueden ser ajustadas desde 30 hasta a 250 gramos mediante el tornillo (a).

El tornillo (b) sirve para ajustar el punto de presión. Girando hacia a la derecha de obtiene un reglaje más duro y girando hacia la izquierda un reglaje más suave.

El tornillo locrado (c) no debe ser tocado. Sirve solamente para un ajuste en fábrica.

El tornillo (d) regula el tope del disparador. Soltando el tornillo (f) se puede desplazar y girar el gatillo (e). Después de este ajuste existe la posibilidad de girar la lengüeta (g) adaptándola al dedo del tirador, soltando antes el tornillo (h).



### The Trigger

The match trigger operates with maximum functional safety. It is factory adjusted with a trigger weight of 100 grams.

The weight of the trigger and in proportion also the weight of the first pull is adjustable from 30 to 250 grams by means of screw (a).

Screw (b) controls the adjustment of the second stage. Turning to the right effects a crisper pull, turning to the left a softer pull.

The sealed screw (c) should not be touched. It is used only for factory adjustment.

Screw (d) regulates the trigger stop.

By loosening the screw (f) the trigger stem (e) can be adjusted to the right and left. After adjustment the trigger blade (g) can be turned to fit the shooter's finger by loosening screw (h).

### Mécanisme de détente

La détente de compétition, à verrou, d'une sûreté de fonctionnement inégalable, est réglée en usine avec une bossette (poids de détente) de 100 g.

Le poids de détente, et proportionnellement le poids de l'avant-course peut être réglé de 30 à 250 g au moyen de la vis (a).

## Kornvorrichtung

Die Modelle 75 B T01 und 75 S T01 sind mit der gleichen Kornvorrichtung ausgestattet.

Es können je nach Wunsch Metallkorneinsätze oder Plastikringkorne montiert werden.

Für die Aufnahme der Plastikringkorne wird die Kornschraube (3) mit Schlitten verwendet (Zubehör).

Dazu benötigt man die Kornblende (1) (Zubehör).

Zur Montage einer Kornoptik (Adlerauge) muß die Optikschaube (5) abgenommen werden, die Linse mit Arretierungsnase in die Führungs-nut einpassen und mit der Optikschaube (5) festklemmen.

## Punto de mira

Todos los modelos 75 B T01 y 75 ST01 van dotados con el mismo punto de mira.

Sobre deseo pueden ser montados insertos metálicos o puntos de mira plásticos transparentes.

Para la colocación de los puntos de mira plásticos transparentes se debe usar la tuerca rebordeada (3) con ranuras. Entonces se necesita también la protección (1).

Para montar una ayuda óptica (ojo de águila) debe retirarse la tuerca (5), colocar la ayuda óptica con la lengüeta de fijación bien adaptada a la guía y volver a colocar la tuerca (5) apretándola bien.

## Frontsight

All models 75 B T01 and 75 S T01 have the same frontsight system.

Metal or transparent inserts may be used.

For fixing the transparent inserts the knurled head screw (3) with slots must be used.

When using transparent inserts the light stop (1) must be attached on the front sight housing.

For fitting a lens (eagle eye) (not supplied with rifle), remove the front screw (5), insert the lens with a catch in the slot and replace lens screw (5) again.

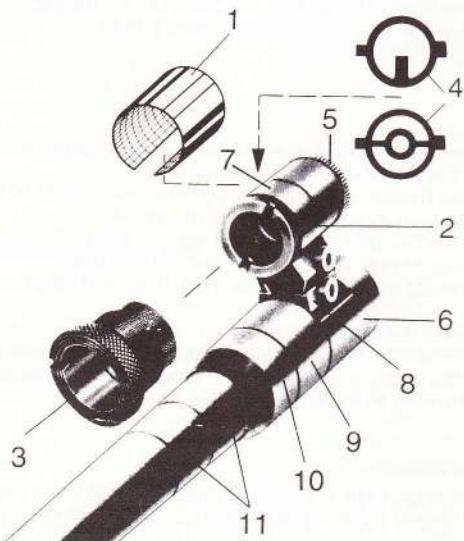
## Dispositif de guidon

Pour monter les lames-guidons métalliques, procéder comme suit:

- enlever le cache du guidon (1) et retirer la vis de guidon (2) avec le guidon plastique.
- introduire la lame-guidon choisie par le haut, monter et serrer la vis moteletée (3).

La cache du guidon (1) et la vis de fixation à fentes (2) ne sont à utiliser que pour monter le guidon annulaire en plastique. Avant de monter ce dernier, retirer la pellicule de protection.

Pour monter une optique de guidon (œil d'aigle), retirer la vis à optique (5), introduire la lentille en veillant à mettre l'ergot de guidage dans la cannelure du corps de guidon et fixer en serrant la vis à optique (5).



#### **Erhöhte Visierlinie Mod. 75 ST01**

Bei Umrüstung auf die erhöhte Visierlinie (ca. 10 mm) wie folgt verfahren:  
Laufhülse (6) und Kornhalter (7) lösen und abnehmen.  
Kornhalter (7) und Kornsattel (8) festklemmen und aufschieben,  
Schraube des Kornsattels (8) gut anziehen und Laufhülse (6) wieder montieren. Schienensattel auf Diopterschiene anbringen.  
Die Schaftbacke kann mit Distanzscheiben nach Belieben erhöht werden.

#### **High sight line Mod. 75 ST01**

The higher sight line of approx. 10 mm can be accomplished with the enclosed accessories as follows:

- A. remove barrel sleeve (6) and frontsight housing (7)
- B. frontsight housing (7) and ramp (8) have to be combined and slipped onto the barrel.
- C. tighten screw (8) and attach barrel sleeve (6)
- D. attach peep sight ramp.

The cheek piece (a) can be raised by using the enclosed discs (b).

#### **Visée surélevée Mod. 75 ST01**

Avec les accessoires livrés en série avec la carabine, on peut monter la visée surélevée comme suit:

- retirer le manchon (6) et le corps du guidon (7)
- monter et bloquer le corps du guidon (7) sur le socle de guidon (8); bloquer la vis de serrage du socle de guidon (8) et remonter le manchon (6)
- fixer le rail intermédiaire sur le rail de dioptre.

Des plaques intercalaires (b) permettent de surélever à volonté la joue de la crosse. (a)

#### **Línea de mira más alta Mod. 75 ST01**

Para aumentar la altura de la línea de mira procedese así:

Aflojar y retirar el casquillo (6) de la boca del cañón y el soporte (7) del punto de mira.

Fijar el sócalo (8) al soporte (7) y colocarlos en la guía, apretando bien las tuercas del zócalo (8); volver a colocar el casquillo (6). Colocar la guía adicional en la guía del dióptero. La carrillera puede ser alzada a libre albedrío con las arandelas adicionales.

#### **Laufgewicht**

Die Vorderlastigkeit lässt sich mittels der Laufzusatzgewichte (9) um jeweils 50 g erhöhen. Hierzu Teile 6-10 abnehmen, einen der Distanzringe (11) abziehen und das Gewicht zwischen den Teilen 6 und 10 aufstecken und festschrauben. (Auf zulässiges Gesamtgewicht der Waffe achten!)

#### **Barrel weight**

The muzzle weight of this match air rifle can be increased with barrel weight (9) by 50 g. Remove parts 6-10 and one of the distance rings (11) and place the barrel weight between parts 6-10.  
Please check the total weight of your rifle.

#### **Poids du canon**

Le poids additionnel de 50 g permet de déplacer vers l'avant l'équilibre de l'arme. Pour cela, retirer les pièces 6 à 10, retirer l'un des manchons de positionnement (11) et intercaler le poids additionnel entre les pièces 6 et 10. Bien revisser la vis (Veiller à ne pas dépasser le poids total autorisé pour l'arme).

Pour réduire l'équilibre avant, le lest de canon (9) monté de série peut être remplacé par un manchon de positionnement (11).

#### **Pesos adicionales para el cañón**

El aumento de 50 g de peso en la boca del cañón puede obtenerse con el peso adicional (9). Para ello hay que retirar las piezas 6-10, retirar uno de los anillos (11), colocar el peso adicional entre las piezas 6 y 10 y apretar bien la tuerca. (Téngase en cuenta el peso máximo permitido para el arma!)

### Diopter/Diopter/Dioptre/Dioptéro 100

Das Diopter 100 wird durch die beiden Spannschrauben (1) auf die Prismaschiene montiert.

Diese Befestigung garantiert eine gleiche Ziellage bei jeder Diopter-montage.

Rastung markant und leichtgängig.

Die Treffpunktlage wird pro Raste auf 10 m um 0,5 mm verändert.

The diopter 100 is held on the action by two clamping shoes with fixing screws.

This kind of fixing guarantees a constant aiming point every time the diopter is refitted to the rifle.

The click adjustment for windage and elevation is exact and easily adjustable. One click changes the point of impact by 0,5 mm at 10 m distance.

Le dioptre 100 se monte sur le rail prismatique à l'aide des deux vis de serrage (1) et des griffes de serrage.

Cette fixation garantit une même visée quelle que soit la position du dioptre.

Les cliques sont nets et aisés à régler. Un clic déplace l'impact de 0,5 mm à 10 m.

El dióptero 100 se monta sobre la guía prismática por medio de las dos garras y los dos tornillos de fijación (1).

Esta fijación garantiza una constante posición de la línea de mira en cada montaje.

Las muescas del ajuste son muy marcadas y de suave rotación.

La posición del blanco varía en 0,5 mm a 10 m por cada muesca de ajuste.



### Schaft

Die Fingerauflage (d) ist abnehmbar.

Die Schaftlänge lässt sich durch Abnehmen der Schaftkappenplatte (e) verkürzen.

Durch Entfernen der abgeschrägten Schaftkappenplatte (f) kann der Schaft Mod. 75 ST01 begradigt werden.

Es ist darauf zu achten, daß die Schaftkappenplatte (e) vor der Platte (f) montiert sein muß. Bei umgekehrter Anordnung vergrößert sich der seitliche Abstand vom Auge zur Visierlinie.

### Stock

The finger rest (d) is removable.

The stock length can be shortened by removing plate (e)

The stock Mod. 75 ST01 can be levelled when removing the plate (f)

Plate (e) must be mounted in front of the plate (f)

### Crosse

Le sabot de pontet (d) est amovible.

Pour réduire la longueur de la crosse, on peut retirer la rallonge de plaque de couche (e).

Pour aligner la plaque de couche avec la crosse Mod. 75 ST01 (suppression du devers) retirer la rallonge déviée (f).

Veuillez à monter la rallonge (e) sur la rallonge déviée (f).

Si on l'inverse, la distance latérale de l'œil à ligne de mire augmente.

### Culata

El apoyo (d) para el dedo se puede retirar.

La longitud de la culata se puede acortar retirando la placa (f) de la culatera.

Retirando la placa asimétrica (f) se puede poner recta la culata Mod. 75 ST01.

Debe tenerse en cuenta que la placa (e) de la culatera esté montada antes de la placa (f). Si se monta al revés se aumenta lateralmente la distancia del ojo a la línea de mira.



#### Allgemeine Hinweise für Behandlung und Pflege

Die ausgereifte Konstruktion des bewährten Doppelkolben-Systems und die Verwendung bester Materialien garantieren eine maximale Haltbarkeit der Waffe. Die Pflege ist denkbar einfach, da die Funktionsteile, wie Kolben und Federn, völlig wartungsfrei sind.

Zu achten ist auf stets einwandfreie Abdichtung zwischen Zylinder und Lauf. Wenn die am Schiebezylinder angebrachte Dichtung beschädigt worden ist, muß sie durch eine neue in der gleichen Stärke ersetzt werden.

Ein Durchziehen des Laufes sollte nur dann erfolgen, wenn die Waffe längere Zeit nicht benutzt wird. Vermeiden Sie dabei Drahtbürsten, sondern verwenden Sie nur weiches Material.

Ansonsten ist ein Reinigen des Laufinners nicht erforderlich, denn bei Verwendung qualitativ einwandfreier Geschosse bilden sich keine Rückstände.

Zur Erhaltung der Gleitfähigkeit der von außen zugänglichen, beweglichen Teile genügt von Zeit zu Zeit ein leichtes Ölen, wozu unter allen Umständen harz- und säurefreies Öl zu benutzen ist.

Zur Erhaltung des Oberflächenschutzes ist es unerlässlich, die Metallteile nach jedem Gebrauch von Feuchtigkeitsrückständen zu befreien und sie mit einem Waffenöl zu schützen.

Sehen Sie davon ab, das Gewehr zu demontieren und ohne erforderliche Fachkenntnisse irgendwelche Reparaturarbeiten zu versuchen.

Bei Schäden, die die Folge unsachgemäßen Umgangs sind, können Garantieansprüche grundsätzlich nicht anerkannt werden.

#### Care and maintenance

Through the use of superior materials this air gun is built to last a life-time. In order to ensure a long life it is important to maintain it properly. Care is very simple. The working parts like piston and mainspring need no lubrication.

Care must be taken for perfect sealing between barrel and cylinder. If the washer of the sliding breech block should be damaged, a new one of the same thickness should be fitted.

The wearing surfaces should be lubricated with an acid-free gun oil. The outside of this airgun should be maintained by wiping down the metal surfaces with a light acid-free and resin-free oil.

In day to day use very little, if any, dirt or residue will accumulate in the barrel bore. However, this can be removed by using soft felt cleaning pellets or regular barrel cleaning equipment. Do not use wire brushes but only soft material.

Normally it is not necessary to clean the barrel bore, when using good quality pellets which not only increase the accuracy but also do not leave a lead deposit and actually help clean the bore. If you are going to store your air gun for any length of time be sure the barrel is protected and the gun is not cocked. Do not attempt to dismantle the gun or undertake any repairs by yourself. Any damage resulting from inexpert treatment is not covered by the warranty.

#### Instructions générales pour le maniement et l'entretien

L'élaboration de la construction du mécanisme à double piston et l'emploi des meilleurs matériaux sont garants de la solidité de l'arme.

L'entretien est très simple dans la mesure où les pièces du mécanisme, pistons et ressorts ne demandent aucun soin.

Il faut veiller à l'étanchéité entre le cylindre et la canon. Si le joint de canon qui se trouve à l'avant du cylindre coulissant est endommagé ou usé, il faut le remplacer par un nouveau joint de même épaisseur.

Le nettoyage intérieur du canon n'est à effectuer que lorsque l'arme est restée un certain temps sans être utilisée. Ne pas employer d'écouvillon métallique, mais uniquement des brosses souples.

Sinon, le nettoyage de l'intérieur du canon est superflu, car l'utilisation de projectiles de qualité ne provoque pas de dépôts.

Pour la lubrification des pièces mobiles externes, il suffit de les essuyer de temps à autre avec un chiffon huilé. Veiller à n'utiliser que de l'huile ne contenant ni résine ni acide.

Pour assurer la protection des surfaces extérieures, il est indispensable d'en retirer l'humidité après chaque usage et de les enduire d'une huile pour arme. Renoncer à démonter l'arme ou à tenter d'y effectuer des réparations par vous-mêmes.

En cas des dommages résultants d'un maniement non conforme, la garantie est caduque.

#### Indicaciones generales para la conservación y limpieza del arma

La eficiente construcción del tan acreditado sistema de doble émbolo y el empleo de los mejores materiales garantizan la máxima duración del arma.

La manutención es muy simple ya que las piezas mecánicas como son el muelle y el émbolo funcionan completamente libres de mantenimiento.

Preste especial atención a un buen ajuste entre el cilindro y el cañón.

Cuando la empaquetadura del cilindro haya sufrido algún daño (p. ej. por haber colocado mal un balín) debe ser substituida.

El cañón solo debe ser limpiado si el arma ha estado bastante tiempo sin ser usada. En ese caso debe evitarse usar cepillos metálicos, antes bien debe usarse un material suave.

Normalmente no es necesario limpiar el interior del cañón, ya que usando balines de buena calidad no quedan residuos en él.

Para mantener un buen funcionamiento de las piezas deslizantes accesibles desde el exterior es necesario solamente de vez en cuando un ligero engrase, usando entonces sin falta un aceite libre de resinas y ácidos.

Para mantener el acabado exterior es indispensable limpiar las partes metálicas después de cada uso del arma de cualquier resto de humedad y engrasarlas ligeramente con un paño saturado en aceite para armas.

Absténgase de desmontar la carabina y de realizar cualquier reparación sin disponer de los necesarios conocimientos especiales. Todo daño resultante de un tratamiento inexperto deja de estar cubierto por la garantía.